

Porównanie tłumaczeń Marka 12:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tamci zaś rolnicy powiedzieli do siebie że ten jest dziedzic chodźcie zabilibyśmy go a nasze będzie dziedzictwo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rolnicy ci zaś powiedzieli sobie: To jest dziedzic, chodźmy, zabijmy go, a dziedzictwo będzie nasze.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tamci zaś rolnicy do siebie powiedzieli, że: Ten jest dziedzic. Chodźcież, zabijmy go, i nasze będzie - dziedzictwo.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tamci zaś rolnicy powiedzieli do siebie że ten jest dziedzic chodźcie zabilibyśmy go a nasze będzie dziedzictwo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzierżawcy natomiast wpadli na takie rozwiązanie: To jest dziedzic, chodźmy, zabijmy go, a dziedzictwo będzie nasze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale rolnicy mówili między sobą: To jest dziedzic. Chodźmy, zabijmy go, a dziedzictwo będzie nasze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale oni winiarze rzekli między sobą: Tenci jest dziedzic; pódźcie, zabijmy go, a będzie nasze dziedzictwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oracze rzekli jeden do drugiego: Ten jest dziedzic: Pódźcież, zabijmy go, a nasze będzie dziedzictwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz owi rolnicy mówili między sobą: To jest dziedzic. Chodźcie, zabijmy go, a dziedzictwo będzie nasze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale wieśniacy owi powiedzieli sobie: To jest dziedzic, nuże, zabijmy go, a dziedzictwo będzie nasze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rolnicy jednak powiedzieli sobie: To jest dziedzic. Chodźmy, zabijmy go, a dziedzictwo będzie nasze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz dzierżawcy mówili między sobą: «To jest spadkobierca. Chodźcie, zabijmy go, a dziedzictwo będzie nasze».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ci jednak rolnicy powiedzieli sobie: To jest dziedzic. Chodźcie, zabijmy go, a majątek będzie nasz.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Lecz ci dzierżawcy powiedzieli sobie: To syn właściciela, chodźcie, zabijemy go, a jego posiadłość nam przypadnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz oni powiedzieli do siebie: - To jest dziedzic, chodźmy, zabijmy go, a dziedzictwo będzie nasze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Ті ж винарі вирахували, що він є спадкоємцем, треба його вбити - і тоді спадщина буде їхньою.

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Owi zaś rolnicy istotnie do siebie samych rzekli że: Ten właśnie jest jakościowo ten wiadomy dziedzic losowy; przyjdźcie tu, może odłączylibyśmy przez zabicie go i nasze będzie to dziedzictwo losowe.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś owi hodowcy winorośli powiedzieli między sobą: Ten jest dziedzicem; chodźcie, zabijmy go, a nasze będzie dziedzictwo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale dzierżawcy powiedzieli sobie: "To dziedzic. Chodźcie, zabijmy go, a dziedzictwo będzie nasze!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale owi hodowcy rzekli do siebie: 'To jest dziedzic. Chodźmy, zabijmy go, a dziedzictwo będzie nasze'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz rolnicy, widząc nadchodzącego syna, powiedzieli sobie: „To ten, który ma przejąć winnicę. Zabijmy go, a winnica będzie nasza!”.